

RFQ

طلب عروض أسعار

Subject: RFQ For rehabilitation of prefabricated for workers living rooms at the ALMaHer station with providing power supply by solar system.

الموضوع: عروض أسعار من أجل إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر الغازية مع تأمين التغذية الكهربائية للمحطة عن طريق تركيب منظومة طاقة شمسية

MWR No: HPC-021/maint/field/26

رقم الطلبية : HPC- 021/maint/field/26

Hayan Petroleum Company Hereinafter Called (HPC/Company) Requests Bidder. Hereinafter Called (Contractor) To Quote For rehabilitation of prefabricated for workers living rooms at the ALMaHer station with providing power supply by solar system.

تطلب شركة حيّان للنفط والمسمّاة هنا فيما يلي (HPC/أو الشركة) من العارض والمسمى هنا فيما يلي (المتعهد) بتقديم عرض سعر من أجل:

According to the following terms & conditions & attached scope of work.

إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر الغازية مع تأمين التغذية الكهربائية للمحطة عن طريق تركيب منظومة طاقة شمسية وفقاً للبنود و الشروط التالية ومجال العمل المرفق.

1. Commencement Date :

1- تاريخ المباشرة:

By Fax.

بموجب فاكس.

2. Location :

2- الموقع :

GTP -AlmaHer station

معمل غاز حيّان- محطة المهر

3. Execute Duration :

3- مدة التنفيذ :

Thirty Days.

ثلاثون يوم.

taking into consideration that HPC shall be fully entitled to terminate the Work order at any time before expiry date in case of no need of it, under a Two /2/ days prior written notice without paying any compensation, whatever the nature, to Contractor resulting from this termination.

مع الأخذ بعين الاعتبار بأن شركة حيّان للنفط تمتلك كامل الحق في إنهاء أمر العمل في أي وقت قبل تاريخ انتهائه في حال عدم الحاجة إليه ، وذلك بموجب إخطار خطي قبل يومين /2/ يوم من إنهاء أمر العمل بدون أن يترتب على الشركة دفع أي تعويضات للمقاول مهما تكن طبيعتها جراء هذا الإنهاء.

4. Scope Of Work :

4

4- مجال العمل :

For rehabilitation of prefabricated for workers living rooms at the ALMaHer station with providing power supply by solar system.

إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر الغازية مع تأمين التغذية الكهربائية للمحطة عن طريق تركيب منظومة طاقة شمسية.

5. Pricing and Payment Currencies:

5- عمليتي التسعير والدفع :

- Pricing and Payment Currency: Syrian

- عمليتي التسعير و الدفع: باللييرة السورية




Pound.

6. Financial Conditions: as per the Following

6- الشروط المالية: وفق التالي.

Description	Unit	Total Price new SYP
إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر الغازية مع تأمين التغذية الكهربائية للمحطة عن طريق تركيب منظومة طاقة شمسية	Lump sum	
(.....) new Syrian Pounds		

The Above Prices Include **All Contractor's Expenses Of Whatever Nature** For Implementing The Work Order Such As But Not Limited To Taxes, Stamp Duties, Of Its Staff, Contractor Representative, Working Hours, Any Possible Overtime, Social Security Subscriptions, Bonuses, Sundry Expenses, Social Security, Insurances, Leave And Vacation Payment, Etc....

تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه **جميع نفقات المتعهد مهما تكن طبيعتها** والناتجة عن تنفيذ أمر العمل وهي على سبيل المثال لا الحصر الضرائب، رسوم الطابع، وساعات العمل و أي ساعات عمل إضافية ممكنة واشتراكات التأمينات الاجتماعية والمكافآت والعلاوات والنفقات المختلفة والتأمينات الاجتماعية والضمانات ومدفوعات المغادرة والإجازة.... الخ.

يقوم العارض بتقديم دراسة فنية متكاملة لمنظومة الطاقة الشمسية المقترحة تتضمن المواد المقترحة للشراء والتركيب وعلى أساسها يتم قبول العرض.
تبقى الأسعار ثابتة طيلة مدة أمر العمل ، ولا يحق للمقاول المطالبة بأي فروقات أسعار مهما كانت الأسباب.

7. Bid Bond:

7- التأمينات الأولية:

150.000 Only one Hundred Fifty thousand new Syrian Pound.

(150.000 مائة وخمسون ألف ليرة سورية جديدة لا غير)

Such Bid Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

The Bid Bond Shall Be Returned To The Bidder In The Event:

تعاد التأمينات الأولية للعارض في حال :

- The Bid Wasn't Awarded To The Bidder.
- The winner Bidder Submitting The Final Bonds.

- لم يرسل العطاء على العارض .

- تقديم العارض صاحب العطاء للتأمينات النهائية .

Note: Any contractor who did not provide the Bid Bond, His Offer will be rejected.

ملاحظة: أي متعهد لم يقدم التأمينات الأولية سوف يتم رفض عرضه.

8. Performance Bond:

8- التأمينات النهائية:

5 % Of The Work Order Value. submitted seven days after signing the contract as maximum.

5% من القيمة التقديرية لأمر العمل المستقبلي و تقدم بعد توقيعه بأسبوع كحد أقصى.

Such Performance Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

Such Performance Bond shall not be returned to Contractor's bankers for cancellation unless Contractor has completely fulfilled its contractual obligations, and provided Company with releases from the respective Social Security Authorities evidencing that all subscriptions have been duly paid by Contractor and that there are no outstanding issues, particularly those of its personnel, as regards the Contract, otherwise it shall be claimed by Company.

تعاد قيمة التأمينات النهائية بعد إنجاز الالتزامات العقدية على المتعهد و تزويد الشركة ببراءة ذمة من مؤسسة التأمينات الاجتماعية وبراءة ذمة مالية وفق الأصول المتبعة في هذا المجال و إلا فسيتم مصادرة الكفالة النهائية من قبل الشركة.

9. Possibility split the service.

9- تجزئة الطلبية .

- The service can't be split.

- الطلبية غير قابلة للتجزئة .

10.Warranty :

10- فترة الضمان:

365 days starting from the system's continuous operation without any stop for one week.

365 يوم اعتباراً من تشغيل النظام لمدة اسبوع متواصل بدون اي توقف .

11. Acceptance (Minutes – Certificate)

11- شهادات / محاضر الاستلام:

- Provisional Acceptance (Minutes - Certificate) Of The Services

- شهادة / محضر الاستلام الأولي للخدمات.

The PAC for the complete service shall be issued after one week continuous operation without any stop.

يتم إصدار (محضر- شهادة) الاستلام الأولي للخدمة بعد تشغيل اسبوع بدون اي توقف.

- Final Acceptance (Minutes- Certificate) Of The Services:

- شهادة / محضر الاستلام النهائي للخدمات.

At The End Of The Warranty Period Of The

يتم إصدار (محضر- شهادة) الاستلام النهائي للخدمات بنهاية فترة الضمان الخاصة بالخدمات المطلوبة ،




Services, Final Acceptance (Minutes-Certificate) Of The Services Shall Be Issued.

12. Taxes And Duties:

12- الضرائب و الرسوم :

A. Taxes:

أ. الضرائب:

Contractor Is Deemed Responsible For all taxes and duties Compliance with Laws and Regulations applicable in S.A.R.

يتحمل المقاول كافة الضرائب والرسوم المتعلقة و ذلك وفقاً للأنظمة والقوانين المطبقة في الجمهورية العربية السورية.

B. Social Security Fees:

ب. رسوم التأمينات الاجتماعية:

Contractor, However, Is Deemed Responsible For, And Required To Ensure, The Timely Payment Of Any And All Social Security Fees, Resulting From Implementation Of The Future Work Order and submit a social security establishment clearance .

يعتبر المتعهد، بكافة الأحوال، مسؤولاً عن تسديد كافة رسوم

التأمينات الاجتماعية المترتبة عليه جراء تنفيذ أمر العمل

وفي حينها، وتقديم براءة ذمة تأمينات اجتماعية.

C. Stamp Duties:

ج. رسم طابع أمر العمل :

The Contractor Shall Pay The Stamp Duties Amounting To 0.8% Of The Work Order Total Estimated Value. For Two Copies ,all Related Fees.

يجب على المتعهد تسديد رسوم طابع أمر العمل و البالغة ثمانية بالآلف 0.8% من القيمة التقديرية الإجمالية لأمر العمل، وعلى نسختين مع كافة الرسوم المتعلقة .

Company Shall Not Be Held Responsible For Any Fines That May Be Incurred By The Contractor In Case Of Late Payment Of Such Stamp Duties.

ولن تتحمل الشركة مسؤولية أية غرامات قد تنجم عن تأخر

المقاول بتسديد رسوم الطابع في حينها.

13. Contractor Obligations Against The Company

13- التزامات المتعهد تجاه الشركة :

Contractor Agrees To Hold Company Harmless From And Against Any And All Claims Prosecutions By The Public Authorities Which May Arise From The Contractor Or Its Subcontractor's Failure To Comply With The Requirements Of Any Statutory Provisions Concerning Taxes, Dues Or Levies.

يجب على المتعهد تجنب شركة حيان من جميع الإدعاءات

القضائية الصادرة عن السلطات الحكومية والتي قد تنشأ عن

فشل المتعهد أو مقاوله الثانوي بالامتثال إلى متطلبات أية

نصوص قانونية تتعلق بضرائب أو مستحقات أو رسوم

Each Party shall bear separately all loss, damages and consequential burdens accrued as a result of Force Majeure.

يكون كل طرف مسؤولاً عن الأضرار التي تلحق به وبكافة أشكالها على سبيل المثال لا الحصر (الجسدية - المادية الخ) و الخسائر المباشرة و غير المباشرة التي تلحق به وتترتب عليه نتيجة القوة القاهرة.

14 .Penalties:

In Case Of Late Delivery, Contractor Shall Be Penalized By **0.1%** (One Per Thousand) Of The Total Amount Of This W.O Per Each Day Delay. The Penalty Will Be Limited To

10% Maximum Of This Value Of The Total Amount. At The End Of **10** Days Period, HPC Shall Have The Right To Cancel The Work Order And Keep Performance Bond.

14- غرامات التأخير:

في حال تأخر المتعهد عن انجاز الخدمات المطلوبة في أمر العمل يتم حسم **0.1%** من المبلغ الإجمالي لأمر العمل عن كل يوم تأخير على ألا تتجاوز غرامات التأخير **10%** من قيمة أمر العمل، وفي حال تجاوز مدة التأخير عن عشرة أيام عمل يحق للشركة إلغاء أمر العمل ومصادرة الكفالة النهائية أو أية مبالغ للمقاول موجودة لدى الشركة واتخاذ الإجراءات القانونية بحق المقاول.

15. Invoicing:

One Original Invoice According to below article/16/ (Payment Terms) shall be Issued In The Company Name, Dated And Duly Signed By The Contractor's Representative And Referenced To The Work Order **-<xxx>026** Shall Be Established, **Appropriately Documented** And Forwarded By The Contractor To:

15- تقديم الفواتير:

يتم إصدار فاتورة أصلية حسب المادة 16 (طريقة الدفع) أدناه باسم شركة حيان للنفط وتحمل رقم وتاريخ أمر العمل **HPC-<XXX>026** ويتم توثيقها بشكل أصولي وترسل من قبل المتعهد موجهة إلى:

Hayan Petroleum Company
Att: Financial Department

شركة حيان للنفط
انتباه: الدائرة المالية

Dummar - Syrian Petroleum Company
Building-13 th floor.
Damascus - Syrian Arab Republic

مشروع دمر بناء الشركة السورية للبترول - الطابق 13
دمشق - الجمهورية العربية السورية

16. Payment Terms:

16- طريقة الدفع :

a) HPC will Pay **90%** of WO value at the end of continuous operating for one week and issuing PAC.

أ. تدفع شركة حيان للنفط **90%** من قيمة أمر العمل بعد التشغيل لمدة اسبوع بدون انقطاع وإصدار شهادة PAC.

b) HPC will Pay **10%** of The work order after the end of the warranty period and the issuance of the FAC.

ب. تدفع شركة حيان للنفط **10%** الباقية من قيمة أمر العمل بعد انتهاء فترة الضمان و إصدار شهادة FAC .




By Bank Transfer or cheque To Contractor's Account after receiving a correct invoice including the provided works with all supporting document within /30/ days of receipt the A/M.

بموجب تحويل مصرفي او شيك لحساب المقاول وذلك بعد استلام فاتورة صحيحة بالأعمال المنجزة مع كافة الوثائق الداعمة للصرف خلال ثلاثين/30/ يوماً من استلام شركة حيان للنفط لما تم ذكره.

17- Offer Submission:

17- تقديم العروض :

Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes
A – B Addressed RFQ / CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the Address:

يجب أن يحتوي المغلف على مغلفين مغلقتين منفصلتين A و B معنونين برقم وموضوع الطلبية واسم العارض ترسل على العنوان:

Hayan Petroleum Company
Dummar - Syrian Petroleum Company
Building-13 th floor.
Damascus - Syrian Arab Republic

شركة حيان للنفط
مشروع دمر بناء الشركة السورية للبترول – الطابق 13
دمشق – الجمهورية العربية السورية

a) Sealed Envelope Marked (A)
"Contractual & Technical Offer".
It Shall Contain the following:

أ. مغلف مغلق رقم (A) "عرض عقدي وفني".

يجب أن يحتوي على مايلي:

- One (1) Original and Two (2) Copies Of The Technical And Contractual & Offer.
- A Letter Includes Bidder's Acceptance of All Terms & Conditions of This RFQ

- نسخة أصلية و صورتين للعرض الفني و العقدي.
- موافقة العارض وقبوله بكافة الأحكام والشروط الخاصة لطلب عرض السعر.

• Bid bond.

• الكفالة الأولية.

- Technical Specifications of the Offered Services Offer (one original + 2 copies).
- A copy of the profession practice document (Bidder's name, address, activities, phone number, fax number, E mail, etc.....)
- Commercial record (original or certified copy) for the company valid in 2026
- Secrecy declaration.

- عرض فني يتضمن المواصفات الفنية المطلوبة في مجال العمل (نسخة أصلية + صورتين).
- معلومات عامة عن الشركة (اسم الشركة- عنوانها-رقم الهاتف و الفاكس والبريد الالكتروني.....الخ).
- سجل تجاري للشركة (أصلي أو مصدق أصولاً) صالح خلال عام 2026
- تعهد بالالتزام بالسرية.

- Schedule shows the bidder's previous preferences in this domain with petroleum companies includes:
 - ❖ Contract ref.
 - ❖ Contract's signature date.
 - ❖ Contract's value.
 - ❖ Company's names signed previous contract with the contractor.
- Contact person (representative) for executing the job+ his C.V

- جدول يبين خبرة المقاول في مجال هذا العمل مع الشركات النفطية و يتضمن:
- رقم العقد.
- تاريخ العقد.
- قيمة العقد.
- الجهة المتعاقد معها.
- اسم الشخص المسؤول عن التواصل مع الشركة لتنفيذ الأعمال + سيرته الذاتية.

Important Note: No Prices Shall Be Given In Envelope A; Otherwise The Offer Will Be Rejected.

ملاحظة هامة: يجب أن لا يتضمن المغلف (A) على أية أسعار وإلا سيتم رفض العرض.

b) Sealed Envelope Marked (B) "Financial Offer"

ب. مغلف مغلق رقم (B) "عرض مالي"

It shall contain One (1) Original And Two (2) Copies of the Financial Offer, Which Shall Include Bidder's Prices As Per **Article 6. Financial Conditions. Otherwise The Offer Will Be Rejected.**

يجب أن يحتوي نسخة أصلية وصورتين للعرض المالي، الذي يجب أن يحتوي أسعار المقاول وفقا لما ورد في المادة 6 / الشروط المالية والا سيتم رفض العرض .

18.Closing Date :

18- تاريخ الإغلاق :

The Last Date For Receiving Bids:

آخر موعد لاستلام العروض: 2026/9/14 الساعة 14.00 حسب التوقيت المحلي بدمشق .

13/09/2026, At 14.00 P.m, According To Damascus Local Time.

Offers Are Submitted To The Mailroom Of Hayan Company, **and any offer received after that, will be rejected.**

تسلم العروض إلى الديوان العام لشركة حيان، وأي عرض يرد بعد ذلك سوف يتم رفضه.

Chairman
رئيس مجلس الإدارة
Eng. Suliman Deep
المهندس سليمان الدبيب




الموضوع: إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر الغازية مع تأمين التغذية الكهربائية للمحطة عن طريق تركيب منظومة طاقة شمسية.

تهدف هذه الطلبية إلى ما يلي:

- ١- إعادة تأهيل غرف مسبقة الصنع المخصصة لسكن العاملين في محطة المهر بما يشمل على سبيل الذكر لا الحصر ما يلي:
 - أ- تقديم وتركيب أبواب حديد لغرف السكن والمطبخ والحمامات وغرفة الطاقة الشمسية مع شبك ناعم لغرف السكن .
 - ب- تقديم وتركيب نوافذ مع شبك ناعم إضافي ضد الحشرات للغرف والمنتفعات.
 - ت- تقديم وتركيب الرخام اللازم للأبواب والشبابيك.
 - ث- تقديم وتركيب مجالي داخل المطبخ.
 - ج- إصلاح بيتون الغرف مسبقة الصنع
 - ح- تقديم وتركيب جميع مستلزمات التمديدات الكهربائية ضمن منطقة الإقامة والسكن ويشمل كل ما يلزم داخل الغرف والمنتفعات من حفر وتمديد تيب كهرباء وشرطان ومآخذ ومفاتيح ومصابيح وقواطع.
 - خ- طلاء الجدران الداخلية للغرف بلون أبيض مناسب.
 - د- تقديم وتركيب مواد صحية (مغاسل-خلاطات-مستلزمات الحمامات-.....).
 - ذ- تقديم وتركيب مكيف إنفرتير ٢ طن T3 عدد ٢/ + مكيف ١ طن T3 عدد ١/ لزوم غرفة تجهيزات الطاقة الشمسية.
 - ر- تقديم وتركيب نظام تسخين مياه على الطاقة الشمسية مع جميع ملحقاته والتأكد من سلامة توصيلاته (حاجة ثلاث أشخاص ٢٠ انبوب) .
 - ز- تقديم وتركيب خزانات بلاستيكية للمياه النظيفة ٢٥ برميل .
 - س- إصلاح أرضيات الغرف مسبقة الصنع
 - ش- إصلاح المظلات المطرية (القرميد والمعدنية) الخاصة بالسكن ومولدات الديزل و عزل اسطح الغرف والحمام
 - ص- نقل وتركيب مولدات عدد ٢ من معمل غاز حيان إلى محطة المهر مع التوصيل لخزان المازوت الموجود في المحطة والوصل الكهربائي المناسب مع التجهيزات .
 - ض- صيانة اللوحات الكهربائية والتوصيلات اللازمة لربط مولدات الديزل ببعضها ومع منظومة الطاقة الشمسية بالشكل المناسب.
 - ط- صيانة اللوحات الكهربائية والتوصيلات اللازمة لتأمين التغذية الكهربائية لغرف السكن وتشغيل مضخات حقن الميثانول ومانع التآكل.
 - ظ- إصلاح باب المحطة المعدني وأي فتحة في السور المعدني المحيط بالمحطة والسياج الشائك.
 - ع- تركيب إنارة خارجية في المحطة بما يتناسب مع استخدامات الطاقة الشمسية والتوصيلات اللازمة لها.

 

- ٢- دراسة وتزويد وتركيب وتشغيل منظومة طاقة شمسية تؤمن متطلبات الإقامة في المحطة مع تشغيل مضخات حقن الميثانول ومانع التآكل وفق المواصفات التالية على الأقل:
- التأكد من سلامة الحوامل المعدنية للألواح الشمسية والقواعد البيتونية الخاصة بها.
 - إضافة حوامل جديدة لزوم الألواح الجديدة وقواعد بيتونية إن لزم الأمر.
 - تنفيذ أعمال الحفر وتمديد الكابلات الكهربائية تحت الأرض ضمن أنابيب حماية خاصة وبضمان عزل كابلات التيار المستمر DC عن كابلات التيار المتناوب AC الخاصة بالمنظومة وتوصيلاتها.
 - تقديم وتركيب إنفيرتر شمسي بقدرة ٨ كيلو واط عدد ٣/ IP65 وربطها بشكل مناسب مع بعضها البعض وذلك لتأمين تغذية كهربائية ثلاثية الطور ٣ فاز مع مراعاة توصيات الشركة الصانعة من حيث طريقة التثبيت والحفاظ على مسافات مناسبة لضمان التهوية الجيدة للعمل بالشكل الأمثل.
 - تقديم وتركيب بطاريات ليثيوم 48V/300A سعة 15KWh خلايا جديدة عدد ١٠/ وتوصيلها كهربائياً ببعضها البعض وبالإنفيرترات الشمسية على التفرع بواسطة كابلات نحاسية شعيرية مخصصة للتيار المستمر DC وتوصيل كابلات البيانات اللازمة بين البطاريات والإنفيرترات لضمان شحنها وتفريغها بشكل آمن ومناسب.
 - تقديم وتركيب ألواح طاقة شمسية بقدرة تزيد عن 700 واط عدد ٤٢/ وتثبيتها بشكل جيد وزاوية مناسبة لتحقيق أفضل كفاءة ممكنة على مدار العام
 - تقديم وتركيب اللوحات الكهربائية المناسبة مع جميع القواطع والحمايات والفيوزات وكل ما يلزم لحماية منظومة الطاقة الشمسية وضمان عملها بالشكل الأمثل.
 - تقديم وتركيب أجهزة إطفاء حريق فورية قرب لوحات الطاقة الشمسية والإنفيرترات والبطاريات
 - ربط المنظومة مع المحطة والمولدات عن طريق اللوحات الكهربائية المناسبة

الشروط الفنية للأعمال المطلوبة:

- ١- على المقاول إجراء زيارة ميدانية لمحطة المهر الغازية للاطلاع على غرف مسبقة الصنع المراد تأهيلها ومستلزمات تأمين منظومة طاقة شمسية مناسبة ووضعها بالخدمة.
- ٢- يقع على عاتق المقاول جميع تكاليف شراء المواد وأجور النقل والتركيب والاختبار وكلفة اليد العاملة اللازمة لذلك.
- ٣- تقع على عاتق المقاول تأمين الإقامة والطعام والنقل وكل مستلزمات عماله.
- ٤- جميع المشتريات والأعمال الواردة أعلاه يجب أن تتال موافقة لجنة الإشراف.
- ٥- فترة الضمان ٣٦٥ يوم تبدأ اعتباراً من تشغيل النظام لمدة أسبوع متواصل بدون أي توقف.

